

La réalisation de ce concept de l'audiovisuel suisse qui doit tenir compte des particularités du relief du pays et de la présence de nombreux émetteurs voisins étrangers, n'est possible que si des fréquences prévues pour la «5e chaîne» voire pour la «4e chaîne» sont attribuées à des émetteurs de l'aire locale et régionale. Il n'est donc plus possible à ce jour de mettre sur pied une «5e chaîne» de radio OUC. Même en développant légèrement, voire en maintenant à son niveau actuel la radiodiffusion locale, la «4e chaîne» est par certains endroits compromise et ne pourrait desservir aussi complètement le pays que le 1er programme actuel qui est transmis par 136 émetteurs.

Les conditions techniques ne permettent plus à l'heure actuelle de diffuser des programmes supplémentaires au niveau national.

Si l'on désire que chaque région linguistique puisse capter un programme des autres régions, la solution consiste aujourd'hui à supprimer un des trois programmes de la SSR actuellement transmis ou à réduire sensiblement le nombre des radios locales.

2. La SSR n'est pas maître des équipements de transmission de ses programmes qui lui sont mis à dispositions par les PTT. Sa concession se rapporte au contenu et non aux moyens d'émission. La référence de l'article 13 visant à «renforcer l'union et la concorde nationale» se rapporte au contenu général des programmes de la SSR; il s'agit d'une des tâches du service public. On ne peut tirer de cette disposition une obligation pour elle de desservir tout le territoire national. A l'heure actuelle, les PTT ne sont pas tenus de par la loi de transmettre tous les programmes radiophoniques dans tout le pays.

Cette situation insatisfaisante dans la politique audiovisuelle de notre pays ne laisse pas le Conseil fédéral indifférent. Il doit constater que les contingences techniques ne permettent pas à ce jour une desserte radiophonique du pays dans les trois langues nationales. Il est toutefois possible d'écouter les programmes linguistiques des autres régions sur la télédiffusion et sur certains réseaux câblés.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion      offensichtliche Mehrheit  
Dagegen                                      Minderheit

**Präsident:** Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt.

86.498

### Interpellation Rüttimann Notrufnummern. Koordination Numéros d'appel en cas d'urgence Coordination internationale

#### Wortlaut der Interpellation vom 17. Juni 1986

Die telefonischen Notrufnummern: 117 (Polizei), 118 (Feuerwehr) und 144 (Sanität) haben sich in unserem Land gut eingebürgert. Leider besteht für den Abruf dieser drei Notdienste keine internationale oder doch mindestens europäische Koordination.

Die Schweiz ist als ausgesprochenes Touristen- und Reiseland von dieser Tatsache besonders betroffen. Bei Brandausbruch in einem Hotel als Beispiel können dadurch wertvolle Minuten verloren gehen. Dasselbe trifft zu bei der Verbrechensbekämpfung oder in der Hilfeleistung bei Verkehrs- oder anderen Unfällen. Einheitliche Rufnummern könnten unerspriessliche Diskussionen und sprachliche Verständigungsschwierigkeiten weitgehend ausschalten und so die Hilfeleistungen entscheidend verbessern.

Unser Land als Sitz des Weltpostvereins und anderer internationaler Organisationen (z. B. IKRK) wäre in der Lage, hier einen Impuls auszulösen.

Ich frage daher den Bundesrat an: Ist er bereit, seine durch diese Sonderstellung vorgegebenen, aber auch seine diplomatischen Beziehungen einzusetzen, um auf diesem Gebiet baldmöglichst eine internationale Koordination zu erreichen?

#### Texte de l'interpellation du 17 juin 1986

Les numéros d'appels téléphoniques en cas d'urgence (117 = police, 118 = pompiers, 144 = appel sanitaire d'urgence) sont bien implantés dans notre pays.

Malheureusement, l'appel de ces trois services d'urgence ne fait l'objet d'aucune coordination à l'échelle internationale, ni même européenne.

La Suisse, pays de tourisme et de séjour par excellence, se voit particulièrement affectée par cette lacune. Lors d'un incendie dans un hôtel, par exemple, de précieuses minutes peuvent être ainsi perdues, et il en va de même dans le domaine de la lutte contre le crime ou dans celui des premiers secours en cas d'accidents de la route ou autres cas d'urgence. Des numéros d'appel unifiés pourraient supprimer en grande partie les vaines discussions et les problèmes de communication orale, ce qui permettrait d'améliorer sensiblement les secours.

Notre pays, qui abrite le siège de l'Union Postale Universelle et d'autres organisations internationales (dont le CICR), serait en mesure de prendre l'initiative en la matière.

C'est pourquoi je demande au Conseil fédéral s'il est disposé à user des moyens qui s'offrent à lui de par cette position privilégiée, ainsi que de ses relations diplomatiques aux fins d'obtenir le plus rapidement possible une coordination internationale dans ce domaine.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Allenspach, Blunschy, Camenzind, Columberg, Eisenring, Fischer-Sursee, Humbel, Iten, Jung, Kühne, Müller-Wilberg, Neuenschwander, Risi-Schwyz, Röthlin, Sager, Schärli, Schmidhalter, Schnider-Luzern, Segmüller, Seiler, Wellauer, Ziegler (22)

#### Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Interpellant verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

#### Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 17. September 1986

##### Rapport écrit du Conseil fédéral du 17 septembre 1986

Die in der Interpellation erwähnten Notdienste sind ein Teil der öffentlichen Telefoninformationsdienste.

Für die europäische Harmonisierung dieser Telefoninformationsdienste wurde schon im Jahr 1980 von der Konferenz der europäischen Post- und Fernmeldeverwaltungen (CEPT) eine Arbeitsgruppe eingesetzt. Leider konnte diese Arbeitsgruppe, in welcher auch die schweizerischen PTT-Betriebe vertreten sind, bis jetzt noch keine nennenswerten Ergebnisse erzielen, da das Interesse der europäischen Verwaltungen an einer Koordination äusserst bescheiden ist. Auch bietet die Erarbeitung einheitlicher Dienstspezifikationen Probleme, d. h. die Zielsetzung, welche Dienstleistung unter einer bestimmten Dienstbezeichnung wie Polizei, Feuerwehr usw. angeboten werden soll. Als besonders schwierig erweist sich auch eine Vereinheitlichung der Notrufnummern, da in den verschiedenen Ländern die technischen, aber auch die historischen Gegebenheiten im Notrufnummernbereich sehr verschieden sind.

Die schweizerischen PTT-Betriebe verfolgen jedoch weiterhin das mit der Interpellation zum Ausdruck gebrachte Anliegen. Eine weitere Verhandlungsrunde soll noch im Herbst 1986 stattfinden.

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag auf Diskussion      offensichtliche Mehrheit  
Dagegen                                      Minderheit

**Präsident:** Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates teilweise befriedigt.

85.235

**Parlamentarische Initiative  
(Kommission des Nationalrates)  
Revision des Garantiesgesetzes**

**Initiative parlementaire  
(Commission du Conseil national)  
Loi sur les garanties politiques.  
Révision**

Siehe Seite 687 hiervor – Voir page 687 ci-devant  
Beschluss des Ständerates vom 25. September 1986  
Décision du Conseil des Etats du 25 septembre 1986

*Schlussabstimmung – Vote final*

Für Annahme des Gesetzentwurfes      141 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

*An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

---

84.089

**Invalidenversicherung. 2. Revision  
Assurance-invalidité. 2e révision**

Siehe Seite 1273 hiervor – Voir page 1273 ci-devant  
Beschluss des Ständerates vom 9. Oktober 1986  
Décision du Conseil des Etats du 9 octobre 1986

*Schlussabstimmung – Vote final*

Für Annahme des Gesetzentwurfes      134 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

*An den Bundesrat – Au Conseil fédéral*

---

85.045

**Herabsetzung des AHV-Rentenalters.  
Volksinitiative**

**Abaissement de l'âge donnant droit  
à la rente AVS. Initiative populaire**

Siehe Seite 1444 hiervor – Voir page 1444 ci-devant  
Beschluss des Ständerates vom 9. Oktober 1986  
Décision du Conseil des Etats du 9 octobre 1986

*Schlussabstimmung – Vote final*

Für Annahme des Beschlussentwurfes      102 Stimmen  
Dagegen                                      32 Stimmen

*An den Bundesrat – Au Conseil fédéral*

---

85.060

**Warenbezeichnung. Harmonisiertes System  
und Zolltarif. Anpassung**

**Désignation des marchandises.  
Système harmonisé et tarif des douanes.  
Adaptation**

Siehe Seite 1323 hiervor – Voir page 1323 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 29. September 1986  
Décision du Conseil des Etats du 29 septembre 1986

**B. Zolltarifgesetz  
Loi sur le tarif des douanes**

*Schlussabstimmung – Vote final*

Für Annahme des Gesetzentwurfes      131 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

**C. BB über die Anpassung internationaler Vereinbarungen  
infolge Uebernahme des Internationalen Uebereinkommens  
über das Harmonisierte System zur Bezeichnung  
und Codierung der Waren.**

**AF concernant l'adaptation d'accords internationaux par  
suite du transfert dans le droit national de la Convention  
internationale sur le Système harmonisé de désignation et  
de codification des marchandises**

*Schlussabstimmung – Vote final*

Für Annahme des Beschlussentwurfes      134 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

*An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

---

85.037

**Atomgesetz. Teilrevision  
Loi sur l'énergie atomique.  
Révision partielle**

Siehe Jahrgang 1985, Seite 2179 – Voir année 1985, page 2179

Beschluss des Ständerates vom 30. September 1986  
Décision du Conseil des Etats du 30 septembre 1986

*Schlussabstimmung – Vote final*

Für Annahme des Gesetzentwurfes      117 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

*An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

---

## **Interpellation Rüttimann Notrufnummern. Koordination**

## **Interpellation Rüttimann Numéros d'appel en cas d'urgence Coordination internationale**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1986
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	15
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	86.498
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	09.10.1986 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1520-1521
Page	
Pagina	
Ref. No	20 014 720

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.